

ORIENT EXPRESS

FORUM
TOMIZZA
2026

**XXVII. MEĐUNARODNI POGRANIČNI SUSRETI
FORUM TOMIZZA 2026**

**ORIENT
EXPRESS**



TRST • KOPAR • UMAG, 27. – 30. 5. 2026.

UMAG / UMAGO

petak 22. 5.

19:00

Predvečer FORUMA

• **MMC GALERIJA GRADA UMAGA**, Trg Marije i Line
Stanislav Habjan: „Wedding song“, otvaranje izložbe

KOPAR / CAPODISTRIA

ponedjeljak 25. 5.

19:00

Predvečer FORUMA

• **PRETORSKA PALAČA**, Titov trg 1
Alida Bremer, predstavlanje slovenskog prijevoda knjige „**Sanje in kulise**“, s autoricom
i s prevoditeljicom **Urškom P. Černe** razgovara **Gašper Malej** (u suradnji s KUD AAC Zrakogled)

utorak 26. 5.

19:00

Predvečer FORUMA

• **PRETORSKA PALAČA**, Titov trg 1
Lea Ypi, razgovor s uglednom gošćom vodi **Breda Biščak** (u suradnji s Mladinskom knjigom)

srijeda 27. 5.

16:30

Predvečer FORUMA

• **Titov trg / TOMIZZINI ITINERARI**, predstavlanje novog izdanja vodiča
„**Kopar viđen očima Fulvija Tomizze**“ i književna šetnja po Kopru, vodi **Jasna Čebtron**

TRST / TRIESTE

srijeda 27. 5.

17:00

• **CIRCOLO DELLA STAMPA**, Corso Italia 13
SIMPOZIJ ORIENT EXPRESS Sudionici: **Franco Juri** (Kopar), **Matjaž Manček** (Ljubljana, Trst),
Marta Verginella (Trst), **Lorena Fornasir** (Trst), **Gian Andrea Franchi** (Trst)

18:30

Predstavlanje trojezične knjižice „**Hostaria Histria**“ **Milana Rakovca**
(nakladnici Forum Tomizza i Slovenski klub), govore **autor** i **Aljoša Pužar**

KOPAR / CAPODISTRIA

četvrtak 28. 5.

10:30

• **PRETORSKA PALAČA**, Titov trg 1
SIMPOZIJ ORIENT EXPRESS Uvodna riječ: **Boštjan Videmšek** (Ljubljana)
Sudionici: **Andrej Nikolaidis** (Ulcinj), **Elisa Copetti** (Udine), **Alida Bremer** (Münster),
Faris Kočan (Maribor), **Ahmed Burić** (Sarajevo)

16:30

- **MALA LOŽA**, pod Pretorskom palačom

Predstavljanje zbornika i otvaranje izložbe **Lapis Histriae: Pohvala ludosti**, kustos **Maja Briski**

17:30

- **PJESNIK NA CESTI**, Lapidarij, Pokrajinski muzej Kopar, Kidričeva 19

Pjesnici: **Rosanna Bubola**, **Lidija Dimkowska**, **Anja Zag Golob**, **Aljoša Pužar**

18:30

Predstavljanje trojezične knjižice „**Hostaria Histria**“ **Milana Rakovca**

(nakladnici Forum Tomizza i Slovenski klub), govore **autor** i **Aljoša Pužar**

19:00

ARTISTRA KONCERT **Angelica Zacchigna**

UMAG / UMAGO

PETAK 29. 5.

10:00

- **ZAJEDNICA TALIJANA „FULVIO TOMIZZA“**, Brolo 1 / Dodjela nagrade **Lapis Histriae 2026 SIMPOZIJ ORIENT EXPRESS** Sudionici: **Lidija Dimkowska** (Ljubljana), **Szabolcs Tolnai** (Subotica, Buje), **Diego Marani** (Trst), **Iva Kosmos** (Ljubljana, Zagreb), **Anja Zag Golob** (Maribor)

17:30

- **ARTISTRA**, Muzej grada Umaga, Trg svetog Martina 1

Dobitnici nagrade **Lapis Histriae 2026**, pjesnici **Dunja Bahtijarević**, **Anja Zag Golob**, **Lidija Dimkowska**, **Aljoša Pužar** / Performans **Slavice Marin** i predstavljanje kataloga: „Slavica Marin i Forum Tomizza: 20 godina hrabrosti“

19:30

- **MMC GALERIJA GRADA UMAGA**, Trg Marije i Line
Stanislav Habjan: „Wedding song“, izložba i pjesnički performans

20:30

- **CIRCOLO**, Brolo 1 / Predstavljanje hrvatskog prijevoda romana **Fulvija Tomizze „Stablo snova“** (*L'albero dei sogni*, nakladnik Gradska knjižnica Umag): sudjeluju prevoditeljica **Lorena Monica Kmet** i urednica **Sanja Roić** / Predstavljanje trojezične knjižice „**Hostaria Histria**“ **Milana Rakovca** (nakladnici Forum Tomizza i Slovenski klub), govore **autor** i **Aljoša Pužar**

SUBOTA 30. 5.

12.00

- **MATERADA**

Komemoracija na grobu **Fulvija Tomizze**

ORGANIZATOR / ORGANIZZATORE



GRADSKA KNJIŽNICA UMAG
BIBLIOTECA CIVICA UMAGO

SPONZORI I PARTNERI / SPONSOR E PARTNER



GRAD UMAG
CITTÀ DI UMAGO

ISTARSKA
ŽUPANIJA



REGIONE
ISTRIANA



Republika
Hrvatska
Ministarstvo
kulture
i medija
Republic
of Croatia
Ministry
of Culture
and Media



MUSEUMAGO
MUZEJ GRADA UMAGA - MUSEO CIVICO DI UMAGO



DIZAJN
STUDIO
MIHALINEC



Putke
otvoreno
užitike
Umag
Univerzita
populare
Umago



EGOIST
ARTZ &
PARTZ
VIZUAL CULTURE

**XXVII INCONTRI INTERNAZIONALI DI FRONTIERA
FORUM TOMIZZA 2026**

**ORIENT
EXPRESS**



**TRIESTE • CAPODISTRIA • UMAGO
27 – 30 maggio 2026**

umago / umag

venerdì 22/5

19:00

SERATA PRE FORUM

- **CMM GALLERIA UMAGO**, Piazza Maria e Lina
Stanislav Habjan: “Wedding song”, inaugurazione della mostra

CAPODISTRIA / KOPER

lunedì 25/5

19:00

SERATA PRE FORUM

- **PALAZZO PRETORIO**, P.zza Tito 1
Alida Bremer, presentazione della traduzione slovena del libro “**Sanje in kulise**”, con l’autrice e la traduttrice **Urška P. Černe** dialoga **Gašper Malej** (in collaborazione con il KUD AAC Zrakogled)

martedì 26/5

19:00

SERATA PRE FORUM

- **PALAZZO PRETORIO**, P.zza Tito 1 / **Lea Ypi**, conversazione con l’illustre ospite a cura di **Breda Biščak** (in collaborazione con la Mladinska knjiga)

mercoledì 27/5

16:30

SERATA PRE FORUM

- **ITINERARI TOMIZZIANI**, P.zza Tito, presentazione della nuova edizione della guida “**Capodistria vista da Fulvio Tomizza**” e passeggiata letteraria a Capodistria, a cura di **Jasna Čebren**

TRIESTE / TRST

mercoledì 27/5

17:00

- **CIRCOLO DELLA STAMPA**, Corso Italia 13
CONVEGNO ORIENT EXPRESS Partecipano: **Franco Juri** (Capodistria), **Matjaž Manček** (Lubiana, Trieste), **Marta Verginella** (Trieste), **Lorena Fornasir** (Trieste), **Gian Andrea Franchi** (Trieste)

18:30

- Presentazione della pubblicazione trilingue “**Hostaria Histria**” di **Milan Rakovac** (editori Forum Tomizza e Slovenski klub), partecipano l’autore e **Aljoša Pužar**

CAPODISTRIA / KOPER

giovedì 28/5

10:30

- **PALAZZO PRETORIO**, P.zza Tito 1
CONVEGNO ORIENT EXPRESS Discorso d’apertura: **Boštjan Videmšek** (Lubiana)
Partecipano: **Andrej Nikolaidis** (Dulcigno), **Elisa Copetti** (Udine), **Alida Bremer** (Münster), **Faris Kočan** (Maribor), **Ahmed Burić** (Sarajevo)

16:30

• **LOGGIA VECCHIA**, sotto il Palazzo Pretorio / Presentazione della raccolta di storie brevi e inaugurazione della mostra **Lapis Histriae: Elogio della follia**, curatrice **Maja Briski**

17:30

• **POETA IN CORSO, LAPIDARIO**, Museo regionale di Capodistria, Via Kidrič 19
Poeti: **Rosanna Bubola, Lidija Dimkovska, Anja Zag Golob, Aljoša Pužar**

18:30

Presentazione della pubblicazione trilingue **"Hostaria Histria"** di **Milan Rakovac** (editori Forum Tomizza e Slovenski klub), partecipano **l'autore** e **Aljoša Pužar**

19:00

CONCERTO Angelica Zacchigna

umago / umag

venerdì 29/5

10:00

• **COMUNITÀ DEGLI ITALIANI "FULVIO TOMIZZA"**, Brolo 1

Concorso **Lapis Histriae 2026** – premiazione

CONVEGNO ORIENT EXPRESS Partecipano: **Lidija Dimkovska** (Lubiana), **Szabolcs Tolnai** (Subotica, Buie), **Diego Marani** (Trieste), **Iva Kosmos** (Lubiana, Zagabria), **Anja Zag Golob** (Maribor)

17:30

• **ARTISTRA**, Museo civico di Umago, Piazza San Martino 1

Vincitori del premio **Lapis Histriae**, poeti **Dunja Bahtijarević, Anja Zag Golob,**

Lidija Dimkovska, Aljoša Pužar / Performance di **Slavica Marin** e presentazione del catalogo: **"Slavica Marin e il Forum Tomizza: 20 anni di coraggio"**

19:30

• **CMM GALLERIA UMAGO**, Piazza Maria e Lina

Stanislav Habjan: "Wedding song", mostra e performance

20:30

• **CIRCOLO**, Brolo 1 / Presentazione della traduzione croata del romanzo di **Fulvio Tomizza**

"Stablo snova" (*L'albero dei sogni*, editore la Biblioteca civica di Umago),

partecipano la traduttrice **Lorena Monica Kmet** e la redattrice **Sanja Ročić**

Presentazione della pubblicazione trilingue **"Hostaria Histria"** di **Milan Rakovac** (editori Forum Tomizza e Slovenski klub), partecipano **l'autore** e **Aljoša Pužar**

sabato 30/5

12:00

• **MATTERADA**

Commemorazione sulla tomba di **Fulvio Tomizza**

TRIESTE • TRST

ORGANIZZATORE / ORGANIZATOR



slovenski klub

PARTNER / PARTNER



INFO: WWW.FORUMTOMIZZA.COM

XXVII. MEDNARODNA OBMEJNA SREČANJA
FORUM TOMIZZA 2026

ORIENT EXPRESS



TRST • KOPER • UMAG, 27. – 30. 5. 2026

UMAG / UMAGO

Petek 22. 5.

19:00

PREDVEČER FORUMA

• **MMC GALERIJA GRADA UMAGA**, Trg Marije i Line
Stanislav Habjan: „Wedding song“, odprtje razstave

KOPER / CAPODISTRIA

Ponedeljek 25. 5.

19:00

PREDVEČER FORUMA

• **PRETORSKA PALAČA**, Titov trg 1
Alida Bremer, predstavitev slovenskega prevoda knjige „**Sanje in kulise**“, z avtorico in s prevajalko
Urško P. Černe se pogovarja **Gašper Malej** (v sodelovanju s KUD AAC Zrakogled)

Torek 26. 5.

19:00

PREDVEČER FORUMA

• **PRETORSKA PALAČA**, Titov trg 1
Lea Ypi, pogovor z ugledno gostjo vodi **Breda Biščak** (v sodelovanju z Mladinsko knjigo)

Sreda 27. 5.

16:30

PREDVEČER FORUMA

• **Titov trg / TOMIZZEVE ITINERARIJ**, predstavitev prenovljenega vodnika
„**Koper v pogledu Fulvia Tomizze**“ in literarni sprehod po Kopru vodi **Jasna Čebren**

TRST / TRIESTE

Sreda 27. 5.

17:00

• **NOVINARSKI KROŽEK** (CIRCOLO DELLA STAMPA), Corso Italia 13
SIMPOZIJ ORIENT EXPRESS Udeleženci: **Franco Juri** (Koper), **Matjaž Manček** (Ljubljana, Trst),
Marta Verginella (Trst), **Lorena Fornasir** (Trst), **Gian Andrea Franchi** (Trst)

18:30

Predstavitev trojezične knjižice „**Hostaria Histria**“ **Milana Rakovca**
(izdajatelja Forum Tomizza in Slovenski klub), govornita **avtor** in **Aljoša Pužar**

KOPER / CAPODISTRIA

Četrtek 28. 5.

10:30

• **PRETORSKA PALAČA**, Titov trg 1
SIMPOZIJ ORIENT EXPRESS Uvodničar: **Boštjan Videmšek** (Ljubljana)
Udeleženci: **Andrej Nikolaidis** (Ulcinj), **Elisa Copetti** (Videm), **Alida Bremer** (Münster),
Faris Kočan (Maribor), **Ahmed Burić** (Sarajevo)

16:30

- **MALA LOŽA**, pod Pretorsko palačo
Razstava in predstavitev zbornika **Lapis Histriae: Hvalnica norosti**, kuratorka **Maja Briski**

17:30

- **PESNIK NA CESTI, Lapidarij, Pokrajinski muzej Koper**, Kidričeva 19
Pesniki: **Rosanna Bubola, Lidija Dimkovska, Anja Zag Golob, Aljoša Pužar**

18:30

- Predstavitev trojezične knjižice „**Hostaria Histria**“ **Milana Rakovca**
(izdajateljja Forum Tomizza in Slovenski klub), govorita **avtor** in **Aljoša Pužar**

19:00

- ARTISTRA KONCERT Angelica Zacchigna**

umag / umago

petek 29. 5.

10:00

- **SKUPNOST ITALIJANOV „FULVIO TOMIZZA“**, Brolo 1
Podelitev nagrade **Lapis Histriae 2026**
SIMPOZIJI ORIENT EXPRESS Udeleženci: **Lidija Dimkovska** (Ljubljana), **Szabolcs Tolnai** (Subotica, Buje), **Diego Marani** (Trst), **Iva Kosmos** (Ljubljana, Zagreb), **Anja Zag Golob** (Maribor)

17:30

- **ARTISTRA, Mestni muzej Umag**, Trg Sv. Martina 1
Prejemniki nagrade **Lapis Histriae 2026**, pesniki **Dunja Bahtijarevič, Anja Zag Golob, Lidija Dimkovska, Aljoša Pužar** / Performans **Slavice Marin** in predstavitev kataloga:
„Slavica Marin i Forum Tomizza: 20 godina hrabrosti“

19:30

- **MMC GALERIJA GRADA UMAGA**, Trg Marije i Line
Stanislav Habjan: „Wedding song“, razstava in pesniški performans

20:30

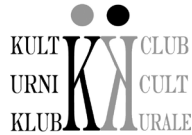
- **CIRCOLO**, Brolo 1 / Predstavitev hrvaškega prevoda romana **Fulvia Tomizze „Stablo snova“** (*L'albero dei sogni*, izdajatelj Gradska knjižnica Umag): sodelujeta prevajalka **Lorena Monica Kmet** in urednica **Sanja Roič** / Predstavitev trojezične knjižice „**Hostaria Histria**“ **Milana Rakovca**
(izdajateljja Forum Tomizza in Slovenski klub), govorita **avtor** in **Aljoša Pužar**

sobota 30. 5.

12.00

- **MATERADA** / Komemoracija na grobu **Fulvia Tomizze**

ORGANIZATOR / ORGANIZZATORE



SPONZORJI IN PARTNERJI / SPONSOR E PARTNER



JAVNA
AGENCIJA ZA
KNJIGO RS



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA

OSREDNJA
KNJIŽNICA
sveiča vilharja
K O P E R



BIBLIOTECA
CENTRALE
sveiča vilhar
CAPODISTRIA



KOPER
CAPODISTRIA



Radio
Capodistria



primorske novice



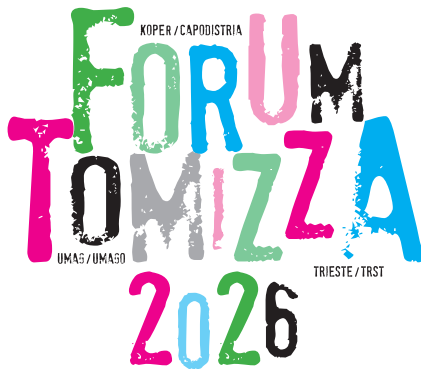
COMUNITÀ DEGLI ITALIANI DI CAPODISTRIA
SANTORIO SANTORIO
SKUPNOST ITALIJANOV KOPER

bluemarkine
shipping company ltd.



projektiranje





INFO: WWW.FORUMTOMIZZA.COM

**FORUM TOMIZZA & LAPIS HISTRIAE LOGOS & TOTAL DESIGN BY EGOIST ARTZ & PARTZ
ART DIRECTOR MAJA BRISKI • COMPUTERMANIPULATOR ZANETO PAULIN
POSTERS, BOOKLETS & OTHER PROMO MATERIALS PRINTED BY ROBERT SIRONI FOR GRIN ARTPHOTO GALLERY**

KOPER / CAPODISTRIA

**FORUM
TOMIZZA**

UMAG / UMAGO

TRIESTE / TRST

2026